

Servei Lingüístic  
del Consell de l'Advocacia Catalana

# MEMÒRIA D'ACTUACIÓ 2025



Gener 2026



# Índex

<b>1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana.....</b>	<b>3</b>
El Servei Lingüístic.....	3
L'Acord de col·laboració.....	3
Com s'organitza la Comissió de Llengua.....	4
<b>2. Activitats 2025.....</b>	<b>6</b>
<b>2.1 Activitats de foment i sensibilització.....</b>	<b>6</b>
Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut.....	6
Atorgament del XIXè Premi Agustí Juandó i Royo.....	8
XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia.....	10
<b>2.2 Activitats de divulgació del llenguatge jurídic català.....</b>	<b>11</b>
Cursos d'autoaprenentatge.....	12
<b>2.3 Activitats d'assessorament jurídic.....</b>	<b>13</b>
<b>2.4 Activitats d'assessorament lingüístic.....</b>	<b>14</b>
<b>2.5 Actualització i elaboració de formularis jurídics.....</b>	<b>15</b>
<b>2.6 Canals i accions de difusió.....</b>	<b>17</b>
El web del Servei Lingüístic.....	17
Suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català.....	17
Butlletí de notícies sobre la llengua catalana.....	18
Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.....	18
Disseny i impressió de vanos sobre drets lingüístics.....	19
Ressò mediàtic a la premsa.....	19
<b>2.7 Altres actuacions.....</b>	<b>20</b>
gener-maig: La Comissió de Llengua participa en l'elaboració de la campanya "Defenseu el català en català" impulsada des de Plataforma per la Llengua.....	20
13 de maig: L'Advocacia Catalana s'adhereix al Pacte Nacional per la Llengua per garantir els drets lingüístics a la justícia.....	21
Difusió de la implementació de l'opció lingüística en l'eJUSTÍCIA.....	22
Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT.....	22
Reunió amb el Col·legi d'Advocats de Pirineus Oriental (novembre).....	22

# 1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana

## El Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic és l'òrgan executor de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, la qual va ser una de les primeres que es van constituir en el si del Consell de l'Advocacia Catalana l'any 1988.

Té com a objectius principals treballar per eliminar tots els prejudicis que pateix l'ús de la llengua catalana en el món jurídic, vetllar pel respecte dels drets lingüístics, sensibilitzar els professionals del dret perquè utilitzin el català en l'exercici professional i dotar els advocats i advocades d'eines i recursos que els puguin facilitar l'ús de la llengua catalana en l'àmbit jurídic. Les accions van adreçades a 34.423 advocats i advocades, els col·legiats a Catalunya.

La Comissió la presideix un degà i està formada per un conjunt d'advocats o advocades que han estat designats per cada col·legi d'advocats de Catalunya. De forma periòdica, també hi participen persones designades pels col·legis d'advocats de les Illes Balears i de Pirineus Orientals. En total, doncs, són com a mínim 14 advocats i advocades, les reunions i tasques dels quals estan coordinades des de la Secretaria i l'Assessoria Jurídica del Consell de l'Advocacia Catalana.

Durant l'any 2025, el degà del Col·legi d'Advocats de Manresa, David Casellas, ha exercit de president de la Comissió de Llengua.



## L'Acord de col·laboració

Les actuacions que duu a terme la Comissió de Llengua del CICAC i, per extensió, el Servei Lingüístic, té com a eix vertebrador l'Acord de col·laboració signat el 21 de desembre de 2020. Aquest Acord té una vigència de quatre anys i està prorrogat mitjançant l'Addenda a l'Acord signada el 18 de desembre de 2024, amb una vigència de quatre anys més, entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya (el Departament de Justícia i el Departament de Cultura) i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, entre les quals s'hi troba el CICAC. L'objecte és establir els termes de la col·laboració entre la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments materialment i sectorialment competents, i la resta de les entitats signants, amb la finalitat d'impulsar conjuntament un pla de foment de l'ús i el coneixement del català per aconseguir-ne la normalització en l'àmbit de l'Administració de justícia i en el de les actuacions dels professionals de l'àmbit jurídic i del dret. Les parts signatàries es comprometen a dur a terme, dins del seu àmbit de competències, les actuacions

necessàries per implementar el pla. Per aquest motiu, el Servei Lingüístic es compromet a dur a terme dins l'àmbit de l'advocacia les actuacions necessàries per implementar el pla i estipula com a objectius:

- a) Aconseguir la capacitació en llengua catalana i llenguatge jurídic dels professionals col·legiats.
- b) Facilitar i ampliar la disponibilitat de recursos en català per poder utilitzar-lo en les actuacions professionals (normativa, formularis, terminologia jurídica ...).
- c) Promoure i difondre els drets lingüístics dels ciutadans dins l'àmbit jurídic.
- d) Estendre l'ús del català en l'activitat professional dels col·lectius mitjançant les actuacions que es concertin.

Les actuacions que consten en aquesta memòria persegueixen satisfer al llarg de l'any 2025 els objectius esmentats i adreçats a un col·lectiu que el formen 34.423 advocats i advocades.

## Com s'organitza la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió de Llengua, integrada per representants dels 14 col·legis catalans d'advocats —i sempre que sigui possible per representants dels col·legis d'advocats de Pirineus Orientals i Balears—, es reuneixen mensualment per exposar, debatre i decidir sobre l'activitat formativa i de foment derivada de l'Acord de col·laboració esmentat en l'apartat anterior, així com altres temes que els afecten. Les decisions les executa el Servei Lingüístic del CICAC, el qual mensualment dona compte de l'estat de les actuacions a la Comissió.



*Reunió virtual de la Comissió de Llengua de data de gener 2025.*

Els membres de la Comissió també s'encarreguen de traslladar les polítiques operatives als col·legis que representen i vetllen per l'execució en el si del seu col·legi de les activitats consensuades a les reunions. A més, cada representant es posa a disposició dels dinamitzadors lingüístics del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya de cada localitat amb seu col·legial, amb els quals tenen un contacte directe per executar i supervisar les activitats programades.

La comunicació de les tasques fetes en el si de la Comissió de Llengua té lloc per diversos canals:

- El [web del Servei Lingüístic](#) del CICAC i el compte d'X (abans Twitter) del CICAC.
- El Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua (amb periodicitat mensual), el qual es reenvia a tots els advocats de Catalunya.
- Webs dels diferents col·legis d'advocats de Catalunya.

Malgrat que durant el 2025 no s'ha convocat la Comissió de Seguiment del Pla de Treball que deriva de l'Acord esmentat, formada per representants de totes les entitats signants de l'Acord i que aprova els acords necessaris per donar impuls a les activitats previstes en el Pla de treball, el cert és que des del Servei Lingüístic del Consell s'ha mantingut un contacte constant i actiu amb els tècnics dels departaments de Justícia i Qualitat Democràtica i també Política Lingüística, que ha permès informar, programar i executar totes les activitats conjuntes o que requerien participació institucional.

De la col·laboració entre institucions se n'ha informat els membres de la Comissió de Llengua del Consell:

- Per afegir més activitats promocionals a l'activitat ordinària del Servei Lingüístic.
- Perquè cada representant de cada col·legi d'advocats faci el seguiment amb els òrgans de direcció del seu col·legi.

La difusió de l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de treball requereix una bona coordinació entre els catorze col·legis d'advocats amb el Servei Lingüístic del Consell. Enguany aquesta coordinació ha estat perfecta i la difusió de totes les activitats s'ha pogut dur a terme al mateix temps i arreu del territori.

## 2. Activitats 2025

### 2.1 Activitats de foment i sensibilització

#### Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut

El Consell de l'Advocacia Catalana i el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya han donat continuïtat al Programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta que es va reprendre l'any 2021 i que el novembre del 2024 es va signar l'addenda que garanteix la continuïtat del programa un any més i mantenint l'increment del complement econòmic per a les actuacions fetes en català de 20 a 25 €.

Els advocats i advocades que s'inscriuïn al Programa es comprometen, entre d'altres, a presentar en català els escrits que iniciïn la seva actuació professional, però també a informar dels drets lingüístics als ciutadans i ciutadanes que atenen (vegeu el *Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia*) i fer constar, en els escrits, l'opció lingüística del ciutadà o ciutadana.

Des de la Comissió de Llengua, hem executat diverses actuacions de difusió com la publicació de notícies en els butlletins mensuals, missatges a les xarxes socials del Consell i notícies a la web corporativa del Consell. Per a la difusió ens hem servit d'un cartell i un vídeo promocional ([https://www.youtube.com/watch?v=hH0\\_qo5BGDk](https://www.youtube.com/watch?v=hH0_qo5BGDk)).

Enguany, a banda de fer-ne difusió pels mitjans habituals, s'ha adreçat un comunicat a cada un dels col·legiats i col·legiades de Catalunya inscrits al Torn d'ofici i assistència al detingut (TOAD):

**COMUNICAT**

Benvolguts companys,  
Benvolgudes companyes,

**Encara no esteu inscrits al Programa de foment del català al TOAD?**  
Us informem que el 2025 continua vigent el Programa de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta.

Visualitzeu el vídeo promocional: <https://ja.cat/c0e9i>



Aquest programa té com a objectiu estendre l'ús del català a l'Administració de Justícia amb la col·laboració de l'Advocacia, i consisteix en la percepció de 25 euros per la presentació dels escrits en llengua catalana en exercici de les actuacions professionals del Torn d'Ofici.

A fi i efecte de delimitar les actuacions objecte del complement econòmic, s'han aprovat un conjunt de criteris generals (consulteu-los [aquí](#)).

El Programa de foment del català al TOAD es duu a terme des del 5 de gener de 2021, en virtut dels diferents Convenis que s'han subscrit (el darrer al desembre de 2024) pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya i el Consell de l'Advocacia Catalana.

**Com inscriure's al Programa?**

Cal enviar a [servilinguistic@cicac.cat](mailto:servilinguistic@cicac.cat) degudament emplenada i signada la sol·licitud d'alta que us podeu descarregar des de l'enllaç següent:

Sol·licitud d'alta:  
[https://www.cicac.cat/wp-content/uploads/2025/01/SOL\\_LICITUD-DALTA-AL-PROGRAMA-Foment-Catala\\_2025.docx](https://www.cicac.cat/wp-content/uploads/2025/01/SOL_LICITUD-DALTA-AL-PROGRAMA-Foment-Catala_2025.docx)

El procediment d'alta no està subjecte a un termini i es pot dur a terme al llarg del 2025. Si ja esteu inscrits al Programa de foment, no cal tornar-vos a donar d'alta.

**A què s'obliguen els letrats i letrades que participen en el programa?**

Els letrats i les letrades que formulin la inscripció voluntària assumeixen el compromís de:


- Informar dels drets lingüístics als ciutadans i ciutadanes que atenen i, en cas que trinin l'opció de ser atesos en català, dur a terme les actuacions per fer efectiu aquest dret al llarg de tota l'actuació professional fins que finalitzi l'assumpte.
- Presentar en català els escrits que iniciïn la seva actuació professional (demanda, contestació, recurs, etc.).
- Actuar de conformitat amb els estàndards de bones pràctiques lingüístiques i aplicar en l'exercici professional les recomanacions i orientacions que recull el *Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia* (2013), publicat pel Departament de Justícia i elaborat per encàrrec de l'Observatori Català de la Justícia.
- Fer constar l'opció lingüística del ciutadà o ciutadana (per exemple, mitjançant adreça) i sol·licitar expressament a l'òrgan judicial que la documentació es notifiqui en català quan el client ho hagi demanat.
- Dur a terme qualsevol altra actuació de naturalesa anàloga a les anteriors que pugui incidir en el desenvolupament correcte de l'actuació professional en llengua catalana.

Per a més informació sobre els tipus de documents objecte de complement econòmic, consulteu la [instrucció](#) publicada al web del CICAC.

**Recursos útils per treballar en català**

- [Altresí per demanar tramitar el procediment en llengua catalana](#)
- Informació sobre [drets lingüístics](#) del web del Servei Lingüístic del CICAC
- [Portal Compendium.cat](#), portal de recursos per a la redacció jurídica i administrativa.

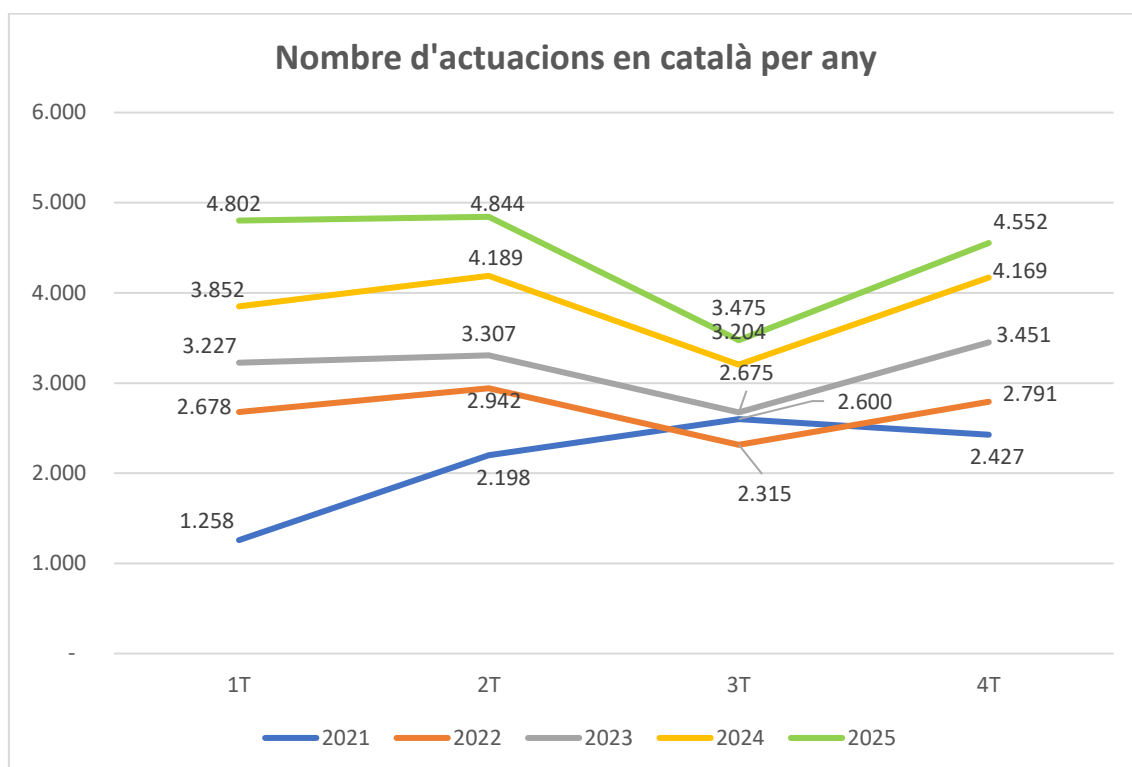
Salutacions cordials,



### Resultats del Programa de foment: el nombre d'actuacions continua creixent

El Programa de foment del català al TOAD ha tancat el 2025 amb un total de 1.528 inscrits, que superen els 1.469 del 2024. Pel que fa al nombre d'actuacions acreditades en català, el 2025 se n'han registrat un total de 17.673, que contrasta amb les 15.414 del 2024 (recordem que l'any 2022 se'n van realitzar 10.726, l'any 2021, 8.483 i l'any 2023 12.660).

El gràfic següent mostra l'evolució del nombre d'actuacions en català per trimestres des del 2021:



Cal tenir en compte que l'entrada en vigor de la LO 1/2025, de mesures en matèria d'eficiència del Servei Públic de Justícia, incorpora un requisit més a l'activitat prèvia a la via processal (com és l'acreditació d'haver recorregut a un ADR abans d'interposar determinades accions judicials) i, per tant, ha tingut un impacte, a la baixa, en tota l'activitat processal. Tot això ha afectat els resultats i indicadors d'aquest programa, però, tot i així, les dades han estat superiors a les dels trimestres dels anys anteriors i s'ha consolidat l'increment de les actuacions en català.

## Atorgament del XIXè Premi Agustí Juandó i Royo

La Comissió de Llengua del Consell ha acordat atorgar el XIXè Premi Agustí Juandó i Royo a **Núria de Gispert i Català per la seva tasca en el foment i la defensa de la llengua catalana i el dret civil català.**

L'acte es va celebrar a l'auditori del Parlament de Catalunya el 17 de setembre de 2025 i va comptar amb la participació del president de la cambra, Josep Rull; el conseller de Política Lingüística de la Generalitat, Francesc Xavier Vila; el president del Consell de l'Advocacia Catalana, Joan Martínez; el vicepresident del Consell i president de la Comissió de Llengua, David Casellas; i la degana del Col·legi de l'Advocacia de Barcelona, Cristina Vallejo.



### La trajectòria de Núria de Gispert, un referent de país

Llicenciada en Dret per la Universitat de Barcelona, Núria de Gispert va ser consellera de Justícia en dues etapes (1995-2001 i 2002-2003), impulsant el dret civil català a través de la creació de l'Observatori de Dret Privat de Catalunya i de la preparació de textos cabdals com el Codi de família i la llei d'unions estables de parella. També va posar en marxa el primer pla pilot de normalització lingüística a les oficines judicials, que va permetre assolir un màxim històric del 21% en la redacció de sentències en català.

Posteriorment, entre 2010 i 2015, va ser la primera dona en presidir el Parlament de Catalunya, consolidant així una trajectòria marcada pel compromís amb el país i la seva llengua.

Durant l'acte, el president del Consell de l'Advocacia Catalana, Joan Martínez va remarcar la trajectòria dedicada al servei públic de Núria de Gispert: "Al llarg de la seva trajectòria ha demostrat una dedicació indestructible a Catalunya i a les seves institucions. Com a advocada, jurista i política, sempre ha tingut clar que la normalització del català en l'àmbit judicial és un objectiu irrenunciable. La seva tasca com a presidenta del Parlament va ser un exemple de lideratge i compromís, i sempre va defensar la presència i el prestigi de la nostra llengua en tots els àmbits de la vida pública".

Segons Martínez, la figura de l'homenatjada "és un recordatori que la perseverança i la convicció són essencials per assolir metes que sovint semblen inabastables" i que la seva trajectòria mostra que "defensar el català en la justícia no és només una qüestió lingüística, sinó que és una manera de garantir un accés més proper i comprensible per a tots els ciutadans". El president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, David Casellas Roca, va entrevistar la guardonada.



*Fotografia del lliurament del guardó.*

*(D'esquerra a dreta: el conseller de Política Lingüística de la Generalitat, Francesc Xavier Vila; la guardonada, Núria de Gispert; el president del Parlament de Catalunya, Josep Rull; el president del Consell de l'Advocacia Catalana, Joan Martínez.)*

## Recull del ressò mediàtic:

El lliurament del Premi va tenir un ampli ressò mediàtic. Destaquem:

- La difusió de l'acte de lliurament del Premi al Telenotícies de Tv3 i el 324:



- LaVanguardia: [Núria de Gispert recibe el Premi Juandó i Royo: "No seríamos Catalunya" sin el catalán y el derecho](#)
- El PuntAvui: [De Gispert insta les institucions a "fer més del que fan" pel català](#)
- El Nacional.cat: [L'al·legat pel català de Núria de Gispert: "Ciutadans va fer molt mal"](#)
- LaRepublica: [Núria de Gispert insta les institucions a "fer més del que fan" pel català: "No hem de perdre el que vam guanyar"](#)
- LawyerPress: [Núria de Gispert recibe en el Parlament el XIX premio Juandó i Royo de la Abogacía Catalana](#)

## XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia

L'edifici El Sucre de Vic va ser l'escenari de la XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia que el 2025 hem centrat en els drets lingüístics, els mitjans de comunicació i les indústries culturals.

L'acte va comptar amb la participació inaugural del president del Consell i degà de l'ICA Granollers, Joan Martínez, i del degà de l'ICA Vic, Rogeli Montoliu. La clausura va anar a càrrec del conseller de Política Lingüística de la Generalitat, Francesc Xavier Vila, i el president de la Comissió de Llengua del Consell i degà de l'ICA Manresa, David Casellas.

Al llarg de la jornada es van debatre aspectes com ara les previsions legals amb relació als mitjans de comunicació i les indústries culturals, que van analitzar l'advocada Marta Insúa i el consultor en comunicació corporativa Daniel Condeminas.

També es va abordar l'aplicació de l'article 26.5 de la Llei de política lingüística i l'Acord del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, que van tractar l'empresari discogràfic Àlex Eslava, l'economista Jordi Novell i l'advocat Miquel Àngel Vallès. Les taules van estar moderades pels membres de la Comissió de Llengua del Consell, Santi Crusellas i Marta Alsina, en representació dels ICA de Vic i Girona.

El resum complet de la jornada es troba disponible al [web](#).



*El president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, David Casellas, i el conseller de Política Lingüística de la Generalitat, Francesc Xavier Vila, en la cloenda de la jornada.*

Impacte mediàtic en el diari 9Nou:

- [Una jornada analitza a Vic la salut del català, amb accent en l'àmbit audiovisual](#) [Mitjà: El 9Nou – Data: 30/04/2025]

## 2.2 Activitats de divulgació del llenguatge jurídic català

El 2025 el Servei Lingüístic ha organitzat un total de 4 sessions formatives sobre l'exercici dels drets lingüístics en l'Administració de justícia de Catalunya, els recursos per treballar en català i aspectes lingüístics controvertits relacionats amb la redacció jurídica.



**4 activitats  
informatives**



**321  
persones inscrites**

La primera sessió es va organitzar en col·laboració amb la Comissió de Llengua del Col·legi de l'Advocacia de Tarragona, i la resta de sessions van donar lloc al Cicle formatiu "Drets, paraules i recursos". Les sessions han sigut, per ordre cronològic, les següents:

- **13 de juny: Vermut electrònic** "Redacció jurídica en català i Drets lingüístics a la justícia: casos pràctics" (assistents presencials i en línia: 18 persones)
- **12 de novembre: Terminologia i fraseologia processal** (assistents: 99 persones)
- **19 de novembre: Remissions legals i consignació de terminis** (assistents: 99 persones)
- **26 de novembre: Connectors per a una bona argumentació jurídica** (assistents: 105 persones)



*Captura de pantalla de la sessió del 13 de juny de 2025 al Col·legi de l'Advocacia de Tarragona.*

## Cursos d'autoaprenentatge

En virtut de l'Acord de col·laboració esmentat a l'apartat 1, aquest 2025 la Comissió de Llengua ha ofert tres noves edicions de cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana: nivell B (B1), C (B2) i de llenguatge jurídic.

La Comissió de Llengua s'ha encarregat de la difusió i la gestió de les inscripcions. La difusió s'ha fet tant al Butlletí de notícies com a la pàgina web del Consell de l'Advocacia Catalana, i també cada un dels catorze col·legis d'advocats de Catalunya ha enviat la convocatòria dels cursos als seus col·legiats. Amb relació a la gestió, aquesta ha comportat la coordinació constant amb el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya, l'elaboració d'un formulari, la gestió de les inscripcions i la resolució de dubtes i consultes de les persones interessades.

Aquests cursos ofereixen la possibilitat de preparar el certificat de nivell B2, C1 o llenguatge jurídic i accedir a un examen amb certificat oficial del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, equivalent al que expedeix el departament competent en matèria de política lingüística de la Generalitat de Catalunya. A continuació, hi ha el nombre d'inscrits classificat per col·legis i tipus de certificat:

### Resum d'inscrits als cursos per nivells i col·legis. Total inscrits 2025: 151

Col·legi	jurídic	nivell B (B2)	nivell C (C1)	total
Barcelona	36	7	18	61
Girona	10		1	11
Granollers	3	1	5	9
Lleida	8	1	3	12
Manresa	2			2
Mataró	4			4
Reus	7		1	8
Sabadell	7	1	6	14
Sant Feliu de Llobregat			3	3
Tarragona	6	3	4	13
Terrassa	5		1	6
Tortosa	3			3
Vic	3	1	1	5
<b>total</b>	<b>94</b>	<b>14</b>	<b>43</b>	<b>151</b>

## 2.3 Activitats d'assessorament jurídic

Des del Servei Lingüístic hem assessorat, tramitat i resolt 2 incidències a l'àmbit judicial. Les dues incidències estan relacionades amb requeriments de l'Administració de justícia adreçats a l'advocat o advocada que havia presentat l'escrit en català perquè el traduís al castellà. Totes dues s'han resolt satisfactòriament amb la interposició del recurs corresponent (que facilitem des del Servei Lingüístic), així com les gestions del dinamitzador o dinamitzadora lingüística del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica que és als jutjats, les gestions del Servei Lingüístic del Consell i la difusió de les instruccions que el secretari coordinador del TSJC ha redactat i enviat als lletrats de l'Administració de justícia de tot Catalunya. En tots dos casos, el funcionari va al·legar error en el tractament de l'al·legació d'indefensió d'una de les parts.

Relació de les incidències ateses el 2025:

Data	Jutjat	Motiu	Resolta
18.03.2025	1a Instància 3 Mataró	Requeriment traducció	Sí
23.5.2025	1a Instància 3 Olot	Requeriment traducció	Sí

També hem tractat i estem treballant dues reclamacions i una proposta que hem rebut de col·legiats sobre:

- Informar empreses asseguradores dels formularis que tenim elaborats sobre reclamacions en aquesta matèria (activitat de promoció que iniciarem el 2026).
- Consultar la possibilitat que la Generalitat (o l'organisme que correspongui) faci els seus propis models de sol·licitud d'informe forense i informe forense en català, ja que ara només hi ha els del RD 1148/2015 publicats al [BOE](#).
- Demanar al Ministeri que activi la possibilitat de fer en català *l'apud acta*.

La primera proposta (a iniciativa d'un membre de la Comissió de Llengua del Consell) ha estat valorada el desembre de 2025 i s'iniciarà el 2026.

Pel que fa a la segona qüestió, s'ha treballat amb el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica i s'ha constatat que els metges forenses poden treballar en català i castellà, perquè disposen de tots els formularis i documents en ambdues llengües. Per tant, són ells els que han de triar en quina llengua treballen.

Respecte a la llengua dels poders a través d'internet, amb accés a través del web del Ministeri de Justícia, hem rebut criteris diferents i les gestions també es duran a terme a partir del 2026.

Respecte als comunicats de la Sala de Govern del Tribunal Superior de Justícia, els estem rebent amb més freqüència en les dues llengües. Tanmateix, quan són criteris de les audiències provincials, o de les juntes de jutges, hem hagut de demanar que el certificat també s'emeti en català i aquesta traducció pot demorar-se més de dos mesos.

## 2.4 Activitats d'assessorament lingüístic

Durant el 2025 s'han dut a terme tot tipus de tasques d'assessorament lingüístic, la majoria de les quals vinculades a la documentació que el mateix Consell de l'Advocacia Catalana requereix per complir les seves funcions i portar a cap les seves activitats, com ara la memòria del programa inMediació, materials formatius de cursos en matèria de menors i altres comunicats i manifestos que es publiquen al web i les xarxes socials.

### **Retalls de llengua “Català a la Carta”**

El Català a la Carta és una iniciativa que pretén donar a conèixer, per mitjà de la publicació d'articles breus i entenedors, els aspectes lèxics i gramaticals que solen generar més errors en la redacció de documents jurídics i administratius. Aquests articles no només van adreçats als advocats que tinguin interès en la llengua catalana, sinó també a tots els professionals del món jurídic i administratiu que siguin sensibles al bon ús de la llengua.

Durant l'any 2025, s'han publicat set articles amb el suport del portal Compendium.cat. Els set articles tracten aspectes de la terminologia jurídica pròpia en català de les Illes Balears i d'Andorra:

2. *Per què a Andorra hi ha batlles i no jutges?*
3. *Foc i lloc: el nom d'un impost andorrà il·lustratiu*
4. *Per què a Andorra en diuen 'aute' en lloc de 'interlocutòria'?*
5. *Les amitges, l'amo i el senyor*
6. *Per què la institució de la definició mallorquina rep aquest nom? Té res a veure amb el finiment pitiús?*
7. *L'alou del dret foral mallorquí: un fals amic intralingüístic*
8. *L'estatge en el dret foral mallorquí: més que un mer estatge*

## 2.5 Actualització i elaboració de formularis jurídics

Durant el 2025 des del Servei Lingüístic s'ha impulsat tant l'actualització dels formularis jurídics ja existents com l'elaboració de nous. El projecte d'actualització ha sigut especialment rellevant arran de les novetats normatives que va incorporar la Llei 1/2025, de 2 de gener, de mesures d'eficiència en matèria del Servei Públic de Justícia. Aquesta norma, d'una banda, ha obligat, en una àmplia casuística de procediments judicials, les parts a acreditar que s'han intentat vies de resolució del conflicte abans de la judicial; i de l'altra, ha introduït novetats en la nomenclatura dels òrgans judicials.

Per aquest motiu, s'han incorporat canvis als formularis processals com els de la via contenciosa administrativa i la processal civil (inclosa la branca de família) per tal de complir amb el dret vigent.

Així mateix, també s'han actualitzat els formularis processals per exercir l'opció lingüística a favor de la llengua catalana. Aquests es van haver d'adaptar als nous preceptes de la Llei 5/2024, d'11 de novembre, del dret de defensa. En concret, els articles 10 i 11, que estipulen, entre d'altres, que, en cas que una part no entengui la llengua catalana, ha de ser el jutjat o el tribunal qui ha de posar disposició dels intervinents que ho requereixin els mecanismes de traducció pertinents.

Podeu trobar els formularis a l'apartat '[Dret lingüístic](#)' del web del Servei Lingüístic:

- Altresí per sol·licitar la notificació dels escrits en català
- Recurs per sol·licitar que la documentació es notifiqui en llengua catalana
- Recurs de reposició contra el requeriment de traduir al castellà els escrits presentats (model 1)
- Recurs de reposició contra el requeriment de traduir al castellà els escrits presentats (model 2)



Els formularis són útils per als advocats que, sens perjudici de l'opció lingüística de la part adversa, volen demanar que el jutjat els notifiqui els escrits en català i, també, que necessiten recórrer contra requeriments de traducció al castellà.

Pel que fa a l'elaboració de nous formularis, aquests han sigut en matèria de família del dret civil de Catalunya. Els formularis han anat a càrrec de José Antonio Garcia i són:

1. Escriptura d'emancipació per consentiment dels progenitors en escriptura pública (art. 211-9 CCCat)
2. Compravenda de finca de menor no emancipat amb autorització judicial (art. 236-27.1 CCCat)
3. Escriptura pública de voluntats anticipades i en prevenció de mesures de suport (art. 212-3 CCCat)
4. Document privat de voluntats anticipades (art. 212-3 CCCat)
5. Compravenda amb pacte de supervivència (art. 231-15 CCCat)

6. Pròrroga del pacte de supervivència atorgat amb anterioritat al matrimoni (231-15 CCCat)
7. Escriptura de capítols matrimonials atorgada després de la celebració del matrimoni per liquidar la societat de guanys, amb pacte de modificar el règim perquè passi a ser el de separació de béns de Catalunya (231-19 i 232-1 CCCat)
8. Donació per raó de matrimoni atorgada fora de capítols (art. 231-17 i 531-7 i s. CCCat)
9. Les relacions convivencials d'ajuda mútua: constitució (art. 240-3 CCCat)
10. Les relacions convivencials d'ajuda mútua: extinció (art. 240-5 CCCat)
11. Escriptura de consentiment informat de fecundació assistida (235-8 CCCat)
12. Escriptura de reconeixement de filiació no matrimonial (235-9 CCCat)

Fem notar que, a banda que siguin formularis redactats en llengua catalana, apliquen el dret civil propi de Catalunya.

## 2.6 Canals i accions de difusió

El Servei Lingüístic disposa de diversos canals de difusió per donar a conèixer l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball signat amb la Generalitat, així com altres activitats, notícies i informacions relacionades amb el llenguatge jurídic i el dret lingüístic. Els canals són: el web [www.cicac.cat/sl](http://www.cicac.cat/sl), el butlletí de notícies, el compte institucional d'X del Consell de l'Advocacia (@ConsellAdvocat), el compte d'Instagram del Consell i els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.

La pàgina web [www.cicac.cat/sl](http://www.cicac.cat/sl) és d'accés obert i gratuït a tota l'advocacia i població; el butlletí de notícies s'envia a un total de 3.073 persones inscrits; el compte institucional d'X del Consell té 9.405 seguidors; el compte institucional d'Instagram, que té 2.677 seguidors, i els catorze col·legis d'advocats permeten fer arribar la informació a 34.423 advocats i advocades.

### El web del Servei Lingüístic

La pàgina web que el Servei Lingüístic alimenta i actualitza de forma permanent és [www.cicac.cat/sl](http://www.cicac.cat/sl). La web ofereix públicament totes les eines necessàries per exercir l'advocacia en català: fonts d'informació per a la legislació oficial i consolidada en català, la normativa en matèria de dret lingüístic, manuals de bones pràctiques lingüístiques, formularis jurídics per tramitar el procediment en català i un recull exhaustiu de recursos lingüístics en línia ordenats segons les necessitats que poden tenir els advocats: necessitats de redacció, traducció o revisió d'escriurets jurídics, així com d'aprenentatge de llenguatge jurídic.

Els recursos més destacats són el traductor automàtic català-castellà patrocinat per la Generalitat i que incorpora terminologia especialitzada en dret; el portal [Compendium.cat](http://Compendium.cat); el Diccionari jurídic, promogut per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics (filial de l'IEC); els diccionaris especialitzats en dret del TERMCAT; un recull de formularis jurídics gratuïts, i la col·lecció de retalls de llengua 'Català a la Carta'.

### Suport en el desenvolupament i la difusió del portal [Compendium.cat](http://Compendium.cat), portal de recursos de llenguatge jurídic català

La Comissió de Llengua, com a entitat que impulsa el portal [Compendium.cat](http://Compendium.cat), ha contribuït al seu desenvolupament amb representació institucional en els diferents actes que s'han fet i suport administratiu i logístic. Les reunions periòdiques de la Comissió de Llengua fan el seguiment de les accions dutes a terme en el marc del projecte del portal [Compendium.cat](http://Compendium.cat).

Així mateix, el Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua, el compte d'X i l'Instagram institucionals del CICAC també són vehicles de difusió de totes les notícies rellevants relacionades amb el [Compendium.cat](http://Compendium.cat).

## Butlletí de notícies sobre la llengua catalana

Durant l'any 2025 el Servei Lingüístic ha donat continuïtat a la publicació del butlletí de periodicitat mensual que elabora (vegeu l'històric [aquí](#)) amb l'objectiu de difondre una selecció de les notícies més importants relacionades amb el llenguatge jurídic català, el dret lingüístic i els recursos lingüístics. En aquest sentit, el butlletí constitueix una eina més per fer el seguiment de notícies relacionades amb:

- La terminologia jurídica que aprova el TERMCAT.
- Els recursos (com diccionaris o manuals) que publiquen el TERMCAT, Política Lingüística, Justícia i altres entitats relacionades amb el llenguatge jurídic.
- Les regulacions i negociacions que afecten l'ús del català en l'àmbit jurídic i administratiu.
- Cursos de llenguatge jurídic català.
- Publicacions relacionades amb els temes d'interès que es publiquen a la *Revista de Llengua i Dret* i el seu blog.
- Nous reculls de legislació del Portal Jurídic de Catalunya

La difusió d'aquests butlletins s'ha dut a terme principalment per quatre vies: la primera, per mitjà de l'enviament massiu de correus als subscriptors, que en data 31 de desembre de 2024 són un total de 2.976 persones; la segona, per mitjà del web del Servei Lingüístic; la tercera, per mitjà de les xarxes socials com l'X del CICAC i d'altres col·legis d'advocats professionals, i la quarta, alguns col·legis com Reus, Manresa, Figueres, Lleida i Mataró ho reenvien directament als seus col·legiats. El Col·legi d'Advocats de Lleida, a més, ho reenvia als alumnes del Màster de l'Advocacia. Durant el 2025, en total s'han redactat, editat i publicat 12 butlletins de notícies.

### Històric de butlletins

#### 2025

- Gener 2025
- Febrer 2025
- Març 2025
- Especial Sant Jordi
- Abril 2025
- Maig 2025
- Juny 2025
- Juliol 2025
- Setembre 2025
- Octubre 2025
- Novembre 2025
- Desembre 2025



## Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya

Els catorze col·legi d'advocats de Catalunya també difonen notícies relacionades amb la llengua catalana mitjançant els seus canals. En són una mostra la web del Col·legi de l'Advocacia de Figueres-Alt Empordà, que difon la formació que es fa des del CPNL, i la del Col·legi d'Advocats de Girona, que difon activitats com el Voluntat per la Llengua i la Campanya de promoció del català a la Justícia.

## Disseny i impressió de vanos sobre drets lingüístics

Durant el 2025 hem fet una reimpressió de 1.600 vanos que contenen tres missatges concisos i clars que donen a conèixer el marc legal que empara l'ús del català a l'Administració de justícia, i també incorporen un codi QR que proporciona recursos per exercir el dret en català. La distribució que s'ha fet dels vanos ha sigut als catorze col·legis d'advocats de Catalunya, l'associació Jove Advocacia Catalana i en les activitats que organitza el mateix Consell de l'Advocacia Catalana.



## Ressò mediàtic a la premsa

L'agost de 2025 va sortir publicada una notícia a CatalunyaPress sobre l'exercici dels drets lingüístics en català a Catalunya. El president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, David Casellas Roca, va aclarir a CatalunyaPress dubtes relacionats amb els drets lingüístics a Catalunya segons la legislació vigent.

Accés a la notícia: <https://www.catalunyapress.cat/article/societat/2025-08-27/5407091-drets-linguistics-catalunya-pot-obligar-client-parlar-castell-comerc>

**Drets lingüístics a Catalunya: es pot obligar un client a parlar castellà en un comerç?**  
La polèmica sobre l'ús i la utilització de drets lingüístics a Catalunya continua. CatalunyaPress ha recorregut a l'Advocacia Catalana per a intentar resoldre tots els dubtes.  
Redactor | Dimecres, 27 de setembre de 2025, 10:27

**El Tribunal Constitucional és clar amb el dret lingüístic dels clients, treballadors i empreses en la prestació de serveis de comerços**

Per part seva, continua afirmant Casellas: "l'article 128-1 del Codi de Consum de Catalunya regula el dret de les persones consumidores i usuàries a ser ateses oralement i per escrit en català o castellà en els mateixos termes, i també el deure dels establiments a poder atendre en qualsevol de les dues llengües". Per això, "el Tribunal Constitucional va declarar en la seva sentència de 28 de juny de 2010 que l'art. 34 del EA s'havia d'interpretar en el sentit que "el deure de disponibilitat lingüística de les entitats privades, empreses o establiments oberts al públic no pot significar la imposició a aquestes, al seu titular o al seu personal d'obligacions individuals d'ús de qualsevol de les dues llengües oficials de manera general, immediata i directa en les relacions privades, atès que el dret a ser atès en qualsevol d'aquelles llengües només pot ser exigible en les relacions entre els poders públics i els ciutadans".

El Tribunal Constitucional ha sentenciat i aclarit així des de l'any 2010 que existeix el deure de ser atès en català, que el client usi el català, en la petició de productes i serveis, però no existeix l'obligació de ser contestat en català, perquè xocaria amb l'exercici del dret del treballador i l'empresa d'usar el català i el castellà indistintament en la seva prestació de serveis privats. És a dir, un client podria parlar en català, el treballador contestar-li en castellà i l'empresa estaria complint els drets de tots dos, respectant l'exercici d'elecció lingüística, d'usar el castellà o el català. Però el treballador té l'obligació d'entendre al seu client en castellà i en català, facilitar-li una carta en català, un factura en aquest idioma i l'empresa cerciorar que la retolació del seu negoci està en català.

A Casellas malgrat això, indica que "tot això condueix a concloure que tots els ciutadans Catalunya, tenen el dret a ser atesos en català o castellà com a clients d'establiments comercials, i aquests tenen el deure de poder atendre en qualsevol de les dues llengües", la qual cosa significa que ningú es pot trobar en la situació de "que se l'obligui a parlar en castellà per a ser atès en un comerç, ja que si això passés, no sols estaria infringint l'art. 34 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya i l'art. 128-1 del Codi de Consum de Catalunya, sinó que també estaria sofrint discriminació per parlar la seva llengua, i això podria ser objecte de denúncia".

De la mateixa manera, segons la jurisprudència del Tribunal Constitucional, s'infereix de seva sentència: "Cap treballador pot ser obligat a contestar al client ni en castellà ni en català". Pot exercir el seu dret lingüístic com ho consideri, però ha d'entendre totes dues llengües".

Els experts de l'advocacia poden donar "a les persones consumidores i usuàries que no s'inhibeixen de fer ús del català en qualsevol establiment comercial obert al públic a Catalunya, que presentin queixes i reclamacions mitjançant les autoritats de consum si l'establiment es nega a atendre-les en la seva llengua i que denunciïn les discriminacions que puguin rebre si no són ateses per aquesta raó; i les entitats privades, empreses o establiments, els recordarem que han de poder atendre també en català en els seus negocis oberts al públic a Catalunya".

## 2.7 Altres actuacions

### gener-maig: La Comissió de Llengua participa en l'elaboració de la campanya "Defensem el català en català" impulsada des de Plataforma per la Llengua

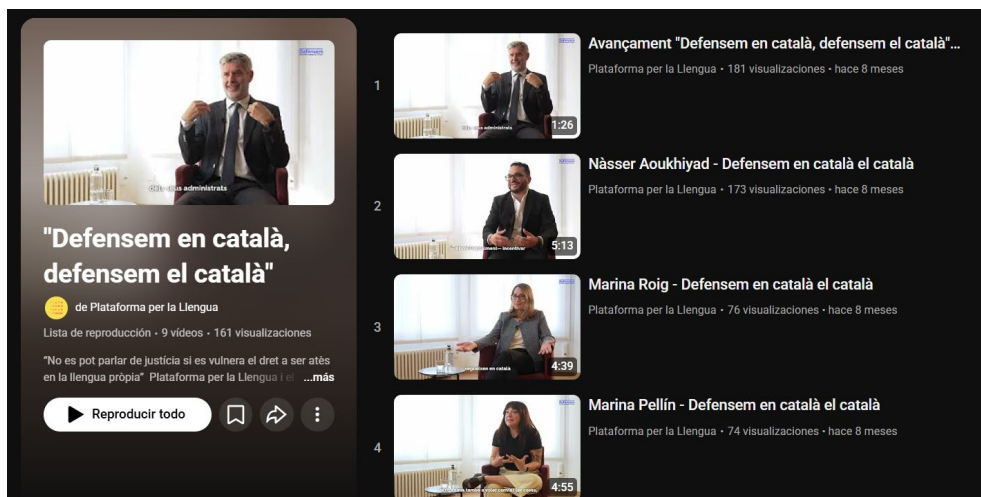
La Comissió de Llengua va participar en l'elaboració de la campanya "Defensem el català en català", una campanya feta a iniciativa de Plataforma per la Llengua i adreçada a fomentar l'ús del català a l'Administració de justícia a través d'una sèrie de vídeos amb cares visibles de l'advocacia. La campanya buscava transmetre el missatge que fer servir el català en els serveis legals no només és possible, sinó que és necessari per garantir el dret de defensa. En concret, des de la Comissió es va col·laborar en l'elaboració dels vídeos i es va donar suport en l'organització de l'acte d'estrena i en la difusió de la campanya.

#### Acte d'estrena de la campanya

El 6 de maig de 2025 Plataforma per la Llengua i el Consell de l'Advocacia Catalana, a través de la seva Comissió de Llengua, van donar el tret de sortida a la campanya en un acte que va tenir lloc al Col·legi de l'Advocacia de Barcelona. L'acte va comptar amb les intervencions de Mireia Plana, vicepresidenta de Plataforma per la Llengua; Joan Martínez García, president del CICAC, i Iolanda Aguilar, secretària per a l'Administració de Justícia, del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya. A més, en el marc de l'acte, Plana va mantenir un debat amb David Casellas, president de la Comissió de Llengua del CICAC, sobre els reptes del català en l'àmbit judicial. La moderació va anar a càrrec de Frederic Munné, diputat de la Junta de l'ICAB.

El president de la Comissió de Llengua del CICAC, David Casellas, va assenyalar durant el col·loqui que "el dret d'opció lingüística és la clau i s'ha de respectar". Tot i així, va denunciar que "habitualment no es respecta aquesta tria". A més, va assegurar que "es posen molts esforços per part de l'Administració en els sistemes de traducció, però la demora en l'obtenció d'aquestes traduccions conté un alt risc dissuasiu"; per això, Casellas va demanar "reforçar encara més els sistemes de traducció i la disponibilitat d'intèrprets".

Exemple de vídeos impulsats des de la campanya (es poden visualitzar tots a [YouTube](#)):



## 13 de maig: L'Advocacia Catalana s'adhereix al Pacte Nacional per la Llengua per garantir els drets lingüístics a la justícia

Aquest 2025 el Consell de l'Advocacia Catalana ha signat la seva adhesió al Pacte Nacional per la Llengua, un acord transversal impulsat pel Govern amb l'objectiu de garantir i impulsar l'ús del català en tots els àmbits de la societat.

El Pacte recull històriques reivindicacions de l'advocacia catalana, com ara la necessitat que tot el personal que presta servei al públic a l'Administració de justícia a Catalunya acrediti el coneixement de la llengua catalana, així com la modificació de les lleis estatals perquè aquest requisit sigui també exigible a jutges i fiscals. Això ha de posar fi a situacions tan anòmales com el fet que una part important del personal interí que atén ciutadania i professionals a les oficines judicials no entengui el català, la qual cosa vulnera els drets lingüístics i pot entorpir el funcionament normal dels jutjats.

L'adhesió es va formalitzar en un acte a l'Institut d'Estudis Catalans i que va anar encapçalat pel president de la Generalitat, Salvador Illa, i el conseller de Política Lingüística, Francesc Xavier Vila.



Per a més informació, consulteu la [nota de premsa](#).

## Difusió de la implementació de l'opció lingüística en l'eJUSTÍCIA

El Servei Lingüístic ha contribuït a la difusió de la nova implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació, publicant la notícia a través del seu Butlletí de notícies i xarxes socials i també a través de les sessions formatives.

## Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT

La Comissió de Llengua del Consell forma part del Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT, que té com a tasca principal completar i tenir actualitzada la terminologia catalana que es difon en l'àmbit jurídic, amb consens i implicació de diverses institucions de referència en el sector. Aquest comitè trasllada de forma periòdica consultes terminològiques a la Comissió de Llengua, la qual delibera sobre les qüestions. Algunes de les consultes realitzades aquest any 2025 han sigut:

- *retracte de confrontants*
- *acordar de conformitat*
- *exculpar i desimputar*
- *subapoderament*
- *preclusió*
- *policia d'estrades*
- *interlocutòria, provisió*

## Reunió amb el Col·legi d'Advocats de Pirineus Oriental (novembre)

El novembre de 2025 la Comissió de Llengua va celebrar la seva reunió mensual de forma presencial al Col·legi d'Advocats dels Pirineus Orientals. L'objectiu d'aquest tipus d'actuació és preservar i enfortir la relació institucional amb el col·legi de la Catalunya del Nord, amb qui el Consell manté col·laboracions estretes per vetllar pel bon exercici del dret, especialment en la zona transfronterera, i pel foment del català a la Catalunya del Nord.



*Membres de la Comissió de Llengua reunits el 28 de novembre de 2025 a Perpinyà.*